

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1958-1959

SEANCE DU 3 FEVRIER 1959

**Proposition de loi
concernant l'Inspection du Travail.**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations, n'a pas pour but de réformer la structure de l'Inspection du Travail (1).

Nul n'ignore que cette inspection existe, dans notre pays, depuis de nombreuses années et qu'elle s'est développée et transformée par suite de l'évolution économique et sociale. Grâce à une longue expérience, elle est devenue un service public bien organisé. Elle ressemble d'ailleurs sensiblement, dans les lignes générales de son organisation, de sa compétence et de ses attributions, à l'inspection du travail des pays qui nous entourent, par exemple, la France, les Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord.

En outre, son organisation est conforme, dans l'ensemble, aux dispositions de la Convention internationale du Travail n° 81 concernant l'Inspection du Travail, adoptée à la 30^e session de la Conférence internationale du Travail (1947).

Le but de la présente proposition de loi répond à deux soucis :

le premier est le renforcement de l'efficacité des services d'inspection du travail ;

(1) La présente proposition avait été déposée comme projet de loi le 11 avril 1958 à la Chambre des Représentants sous le n° 907 (1957-58), n° 1 ; on trouvera dans ce document l'avis donné par le Conseil d'Etat.

ZITTING 1958-1959

VERGADERING VAN 3 FEBRUARI 1959

**Wetsvoorstel
betreffende de Arbeidsinspectie.**

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het voorstel dat wij de eer hebben aan uw beraadslagingen voor te leggen, heeft niet de hervorming van de structuur van de Arbeidsinspectie ten doel (1).

Het is bekend dat deze inspectie in ons land sedert tal van jaren bestaat en dat zij zich ontwikkeld en gewijzigd heeft onder invloed van de economische en sociale evolutie. Dank zij een lange ervaring is zij een goed georganiseerde openbare dienst geworden. Wat de algemene kenmerken van haar organisatie, haar bevoegdheid en haar opdracht betreft, vertoont zij trouwens een grote gelijkenis met de arbeidsinspectie der omliggende landen, zoals, bijvoorbeeld, Frankrijk, Nederland en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Daarenboven strookt haar organisatie in haar geheel met de bepalingen van de Internationale Arbeidsconventie n° 81 betreffende de Arbeidsinspectie, die op de 30^{ste} zitting van de Internationale Arbeidsconferentie (1947) aangenomen werd.

Dit voorstel beantwoordt aan een dubbel doel :

het eerste bestaat er in de doelmatigheid van de diensten der arbeidsinspectie te verhogen ;

(1) Dit voorstel was op 11 april 1958 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers als wetsontwerp ingediend onder nummer 907-1 (zitting 1957-1958) ; in dat stuk staat ook het advies van de Raad van State

le second est la mise en concordance avec la Convention internationale précitée sur quelques points de détail.

En effet, s'il ne s'indique pas de changer la structure générale des services d'inspection de notre pays, il est cependant souhaitable d'uniformiser certaines règles de manière à faciliter la tâche de l'Inspection du Travail et de renforcer ainsi son efficacité.

Le développement considérable de la législation sociale d'après guerre et les lourdes tâches qui en résultent pour l'Inspection du Travail, exigent une armature aussi solide que possible.

**

L'article premier rappelle que les services d'Inspection du Travail comportent plusieurs sections dont le Roi délimite la compétence.

D'autre part, la proposition prévoit que seules les sections visées à l'article premier sont compétentes pour exercer une mission d'inspection du travail chez les employeurs. Cette disposition doit permettre de délimiter nettement, sans contestation possible, leur compétence respective. Mais, la mesure proposée permet en outre d'éviter que cette mission qui incombe en propre à l'Inspection du Travail soit également exercée par des services institués dans un but de contrôle exclusivement technique et notamment par des organismes parastataux. En effet, le développement de la législation sociale après la deuxième guerre mondiale a entraîné peu à peu une multiplicité de contrôles divers contre lesquels des protestations se sont élevées à plusieurs reprises. Il serait vain de dissimuler que, dans le régime en vigueur jusqu'à présent, une seule et même entreprise est susceptible de recevoir la visite de contrôleurs appartenant à plus de vingt services différents. Cette situation qui s'explique par la création en ordre dispersé de services de contrôle particuliers aux divers organismes parastataux risque fort de rétablir la situation désordonnée que l'on a connue avant 1935.

Il convient d'organiser le contrôle de manière à prévenir les déplacements inutiles, la multiplication des visites dans une même entreprise, les interventions successives dans des buts analogues, ainsi que les risques de controverses et d'opposition de services.

La réforme proposée, en réduisant au maximum le nombre de services d'inspection compétents pouvant intervenir dans une seule et même entreprise, servira l'intérêt général en garantissant notamment une plus grande unité d'action tout en diminuant le coût du contrôle.

het tweede beoogt de overeenstemming met voormelde Internationale Conventie, omtrent enkele detailpunten.

Alhoewel het, inderdaad, niet noodzakelijk is de algemene structuur van de diensten van de inspectie in ons land te wijzigen, is het nochtans wenselijk in zekere regelen eenheid te brengen ten einde de taak van de Arbeidsinspectie te vergemakkelijken en deze aldus doelmatiger te maken.

De aanzienlijke verruiming van de sociale wetgeving in de na-oorlogse periode en de zware taken die daaruit voor de Arbeidsinspectie voortvloeien, eisen een zo stevig mogelijke inrichting.

**

In het *eerste artikel* wordt er aan herinnerd dat de diensten voor de Arbeidsinspectie verschillende afdelingen omvatten, waarvan de bevoegdheid door de Koning wordt omlijnd.

In het voorstel wordt anderzijds bepaald dat alleen de in het eerste artikel genoemde afdelingen bevoegd zijn een opdracht van arbeidsinspectie bij de werkgevers uit te voeren. Die bepaling moet klaar en duidelijk, zonder enige mogelijke betwisting toelaten de respectieve bevoegdheid te omlijnen. Doch door de voorgestelde maatregel is het daarenboven mogelijk te voorkomen dat deze taak, die uitsluitend tot de bevoegdheid van de Arbeidsinspectie behoort, ook door diensten die enkel voor een technische controle werden opgericht, inzonderheid door parastatale instellingen, zou uitgeoefend worden. Inderdaad, de verruiming van de sociale wetgeving na de tweede wereldoorlog heeft langzamerhand een grote verscheidenheid in de controle medegebracht, waartegen herhaaldelijk geprotesteerd werd. Het ware zinloos te ontkennen dat onder de tot nog toe van kracht zijnde regeling eenzelfde onderneming door controleurs, die tot meer dan twintig verschillende diensten behoren, kan worden bezocht. Die toestand, die verklaard wordt door de oprichting van verspreide controlediensten eigen aan de vele parastatale instellingen, dreigt enigszins de vóór 1935 bestaande wanordelijke toestand te herstellen.

De controle moet zodanig ingericht worden dat de nutteloze verplaatsingen, de menigvuldige bezoeken in een zelfde onderneming, de opeenvolgende tussenkomsten met gelijkaardig doel, alsook het gevaar voor betwisting en tegenstand van diensten onderling vermeden worden.

Door het aantal bevoegde inspectiediensten die in een zelfde onderneming kunnen tussenbeide komen, zoveel mogelijk te beperken, zal de voorgestelde hervorming het algemeen belang dienen, inzonderheid door de waarborg van een grotere eenheid van actie, terwijl de controlekosten zullen verminderd worden.

L'article 2 confie au Ministre de la Défense nationale l'inspection du travail dans les établissements militaires. L'article 2 de la Convention internationale prévoit cette dérogation.

Des modalités particulières sont prévues pour les travaux effectués sur le domaine militaire. Elles seront déterminées par arrêté royal.

L'article 3 précise que l'Inspection du Travail ne peut être exercée que par des fonctionnaires publics.

Les dispositions contenues dans la présente proposition et qui ont trait notamment à la compétence et aux pouvoirs reconnus aux membres de l'Inspection du Travail, ne s'appliquent qu'aux fonctionnaires désignés par le Roi.

Dans l'intérêt général, il y a lieu, en effet, d'éviter que des personnes non habilitées à cette fin, puissent se prévaloir de la qualité de membre de l'Inspection du Travail.

L'article 4 reconnaît aux membres de l'Inspection du Travail la qualité d'officier de police judiciaire.

En effet, quoique l'on puisse considérer qu'ils ont eu cette qualité jusqu'à présent, ce point a parfois été contesté et a pu, par conséquent, entraver la mission de l'Inspection du Travail.

Cependant, certaines catégories de fonctionnaires quoique bénéficiant de l'ensemble des dispositions de la présente proposition, ne doivent pas nécessairement avoir la qualité d'officier de police judiciaire qui revêt parfois un caractère délicat et ne doit être conférée qu'à des fonctionnaires spécialement préparés à remplir cette mission.

C'est la raison pour laquelle le Roi peut décider que certains d'entre eux n'ont pas la qualité d'officier de police judiciaire.

L'article 6 est la conséquence logique de l'article 2. Il prévoit que, pour les travaux soustraits à la compétence de l'Inspection du Travail, le contrôle est effectué exclusivement par des agents désignés par le Ministre de la Défense nationale.

L'article 7 a pour but non seulement d'assurer plus complètement une coordination et une coopération effective entre l'Inspection du Travail et les services de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements paraétatiques, mais également de permettre à l'Inspection du Travail d'obtenir certains renseignements qui lui sont nécessaires pour accomplir sa mission.

Le pouvoir d'obtenir des renseignements n'est pas nouveau ; il est déjà reconnu à l'Inspection du Travail par certaines lois particulières.

Bij *artikel 2* wordt de arbeidsinspectie in militaire instellingen aan de Minister van Landsverdediging toevertrouwd. Artikel 2 van de Internationale Conventie voorziet in deze afwijking.

Wat de op militair gebied uitgevoerde werken betreft, zijn bijzondere modaliteiten voorzien. Zij zullen bij koninklijk besluit bepaald worden.

In *artikel 3* wordt bepaald dat de Arbeidsinspectie alleen door openbare ambtenaren mag worden uitgeoefend.

De bepalingen van dit voorstel die inzonderheid de bevoegdheid en de aan de leden van de Arbeidsinspectie toegekende machten betreffen, zijn alleen op de door de Koning aangewezen ambtenaren toepasselijk.

In het algemeen belang moet inderdaad vermeden worden dat niet daartoe gemachtigde personen zich op de hoedanigheid van lid van de Arbeidsinspectie zouden beroepen.

Luidens *artikel 4* wordt aan de leden van de Arbeidsinspectie de bevoegdheid van officier van gerechtelijke politie toegekend.

Inderdaad, alhoewel men van mening kan zijn dat zij tot nog toe deze hoedanigheid bezaten, werd dit punt soms betwist en kon de opdracht van de Arbeidsinspectie dienvolgens hierdoor belemmerd worden.

Nochtans, alhoewel voor sommige categorieën van ambtenaren gezamenlijke bepalingen van dit voorstel gelden, moeten zij niet noodzakelijk de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bezitten, welke soms van kiese aard is en slechts moet toegekend worden aan ambtenaren die voor deze opdracht een bijzondere opleiding ontvingen.

Om deze reden kan de Koning beslissen dat sommige onder hen de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie niet bezitten.

Artikel 6 is het logisch gevolg van artikel 2. Hierbij wordt bepaald dat het toezicht op de aan de bevoegdheid van de Arbeidsinspectie onttrokken werken uitsluitend uitgeoefend wordt door beambten die door de Minister van Landsverdediging werden aangewezen.

Artikel 7 heeft niet alleen ten doel een effectieve ordening en samenwerking tussen de Arbeidsinspectie en de diensten van het Rijk, de provincies, de gemeenten en de parastatale instellingen vollediger tot stand te brengen, maar ook het de Arbeidsinspectie mogelijk te maken sommige inlichtingen in te winnen die zij voor het vervullen van haar opdracht nodig heeft.

De bevoegdheid om inlichtingen in te winnen is niet nieuw ; zij wordt reeds bij sommige bijzondere wetten aan de Arbeidsinspectie toegekend.

L'article 8 reproduit une disposition de la Convention internationale n° 81.

En prévoyant que tout nouvel employeur est tenu d'aviser l'Inspection du Travail, on permet à celle-ci de jouer immédiatement son rôle de conseiller. Ceci résulte clairement des 1^{re} et 3^{me} alinéas.

Quant au deuxième alinéa qui prévoit que cette obligation s'applique également à tout employeur qui transfère son entreprise ou cesse ses activités, il est destiné à éviter des pertes de temps que l'on a dû malheureusement déplorer jusqu'à présent. Il arrive, en effet, que les membres de l'Inspection du Travail fassent des visites inutiles, l'employeur ayant, soit changé d'adresse, soit cessé d'exercer son activité.

L'article 8 permettra, en outre, à l'Inspection du Travail, d'établir rapidement un fichier systématique des employeurs, dont la nécessité n'est pas à démontrer.

L'article 9 reprend le principe d'une disposition excellente de la Convention internationale précitée.

L'Inspection du Travail doit exercer, en effet, non seulement une mission de contrôle, mais aussi une mission éducative et préventive qu'elle remplit en éclairant l'employeur sur ses obligations.

L'article 9, 3°, prévoit, en outre, la participation éventuelle de l'Inspection du Travail à la conciliation en cas de conflits ou de menace de conflits collectifs. Cette participation est, en effet, indispensable mais se limite aux cas où le concours de l'Inspection du Travail est requis, afin de ne pas nuire à l'accomplissement régulier de ses tâches principales.

Les articles 10 et 11 précisent les pouvoirs des membres de l'Inspection du Travail. Ils sont inspirés du texte de la Convention internationale.

D'une manière générale, les articles 10 et 11 unifient la compétence de l'Inspection du Travail pour l'ensemble de la législation.

L'article 10 prévoit notamment pour les membres de l'Inspection du Travail, la libre entrée des locaux et le pouvoir de procéder à toutes enquêtes et informations qui sont nécessaires au contrôle.

Pour prévenir toute contestation, il convient de reconnaître explicitement aux membres de l'Inspection du Travail, le droit de pénétrer librement, ainsi que le dit la Convention internationale « dans tous les locaux qu'ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer être assujettis au contrôle de l'inspection ».

In artikel 8 wordt een bepaling van de Internationale Conventie n° 81 overgenomen.

Aangezien bepaald wordt dat ieder nieuw werkgever er toe verplicht is de Arbeidsinspectie te waarschuwen, is het voor deze laatste mogelijk onmiddellijk als adviseur op te treden. Zulks blijkt duidelijk uit leden 1 en 3.

Wanneer het tweede lid bepaalt dat deze verplichting eveneens geldt voor ieder werkgever die zijn onderneming verplaatst of zijn bedrijvigheid staakt, wordt hierbij beoogd tijdverlies te vermijden, dat men tot nog toe spijtig moest betreuren. Inderdaad, de leden van de Arbeidsinspectie leggen soms onnodige bezoeken af wanneer de werkgever van adres veranderd is of de uitoefening van zijn bedrijf gestaakt heeft.

Bovendien is het de Arbeidsinspectie, ingevolge artikel 8, mogelijk spoedig een systematisch steekkaartenstelsel van de werkgevers op te maken; de noodzakelijkheid hiervan hoeft geen betoog.

In artikel 9 wordt het beginsel van een uitstekende bepaling van de voormelde Internationale Conventie overgenomen.

De Arbeidsinspectie heeft inderdaad niet alleen een controleopdracht maar ook een opvoedende en preventieve taak te volbrengen, die zij waarneemt door de werkgever omtrent zijn verplichtingen voor te lichten.

In artikel 9, 3°, wordt bovendien bepaald dat de Arbeidsinspectie eventueel deelneemt aan de bemiddeling in geval van collectieve conflicten of zo collectieve conflicten dreigen. Deze deelneming is inderdaad onontbeerlijk, maar is beperkt tot de gevallen waarin om de medewerking van de Arbeidsinspectie verzocht wordt, ten einde het regelmatig vervullen van haar voornaamste taken niet te belemmeren.

De artikelen 10 en 11 bepalen de bevoegdheid van de leden van de Arbeidsinspectie. Zij zijn ingegeven door de tekst van de Internationale Conventie.

Op een algemene wijze brengen de artikelen 10 en 11 eenheid in de bevoegdheid van de Arbeidsinspectie voor het geheel der wetgeving.

Artikel 10 bepaalt onder meer dat de leden van de Arbeidsinspectie vrij toegang hebben tot de lokalen en dat zij bevoegd zijn elk onderzoek in te stellen en alle inlichtingen in te winnen, die voor de controle noodzakelijk zijn.

Ten einde elke betwisting te voorkomen, past het de leden van de Arbeidsinspectie uitdrukkelijk, zoals in de Internationale Conventie wordt bepaald, het recht van vrije toegang toe te kennen tot « al de lokalen waarvan zij redelijkerwijze kunnen vermoeden dat deze onder de controle van de inspectie staan ».

Toutefois, pour tenir compte de la règle constitutionnelle de l'inviolabilité du domicile, il est prévu que la visite dans cet endroit ne peut s'effectuer pendant la nuit sauf avec l'autorisation du juge de paix.

Il va de soi que l'autorisation n'est pas accordée automatiquement par le juge de paix mais que c'est à ce dernier qu'il appartient d'apprécier si les raisons de croire qu'il se commet des infractions aux lois et règlements sont suffisamment probantes.

Le 4^e et le 5^e ne nécessitent aucun commentaire particulier, les dispositions qu'ils contiennent étant conformes à la Convention internationale et, d'une façon générale, appliquées dans notre pays depuis de nombreuses années.

L'article 11 permet de prendre toutes les mesures indispensables pour garantir la sécurité et la santé des travailleurs dans le cadre de la législation et de la réglementation en vigueur.

L'article 12 constitue une mesure d'unification.

Il confère une fois pour toutes, aux membres de l'Inspection du Travail, le droit de dresser procès-verbal, pour l'ensemble de la législation.

En vertu de la disposition contenue au présent article, il ne sera plus nécessaire désormais, de prévoir ce droit dans chacune des lois sociales. La tâche du législateur se trouvera, par conséquent, simplifiée.

L'article 12 confère également aux membres de l'Inspection du Travail, le pouvoir de fixer aux contrevenants, un délai destiné à leur permettre de se mettre en règle. Il s'agit là d'une disposition nouvelle qui est conforme à l'article 17, § 2, de la Convention internationale. D'autre part, le délai dans lequel les membres de l'Inspection du Travail doivent faire parvenir aux contrevenants copie du procès-verbal, est variable, dans l'état actuel des choses, suivant les diverses lois sociales.

Dans un but de coordination, il a paru nécessaire de fixer ce délai à quatorze jours à partir de la constatation de l'infraction.

L'article 14 reprend une disposition de l'article 15 de la Convention internationale qui a pour objet d'assurer à l'Inspection du Travail l'indépendance et l'impartialité que requiert incontestablement l'exercice de la mission qui lui incombe.

Afin de permettre d'appliquer la loi avec toute la souplesse désirable, il a paru préférable de laisser au Roi le soin de préciser ce qu'il y a lieu d'entendre par intérêt direct et indirect.

Om echter rekening te houden met de grondwettelijke regel van de onschendbaarheid van de woning, wordt bepaald dat het bezoek in deze plaats niet gedurende de nacht mag geschieden, behoudens met machtiging van de vrederechter.

Vanzelfsprekend wordt de machtiging niet automatisch door de vrederechter verleend, maar moet deze laatste oordelen of er voldoende bewijskrachtige redenen bestaan om te geloven dat overtredingen van wetten en reglementen begaan worden.

Het 4^e en het 5^e vergen geen bijzondere commentaar, daar de bepalingen die er in vervat zijn, met de Internationale Conventie overeenstemmen en, in het algemeen, sedert vele jaren in ons land toegepast worden.

Bij artikel 11 wordt toegelaten alle maatregelen te treffen die noodzakelijk zijn om de veiligheid en de gezondheid der arbeiders in het raam van de vigerende wetgeving en reglementering te verzekeren.

De in artikel 12 bepaalde maatregel beoogt eenheid te brengen.

Hij kent eens voor altijd aan de leden van de Arbeidsinspectie het recht toe proces-verbaal op te maken wat de gehele wetgeving betreft.

Krachtens de bepalingen van dit artikel moet dit recht voortaan niet meer in elk van de sociale wetten voorzien worden. Dienvolgens zal de taak van de wetgever vereenvoudigd zijn.

In artikel 12 wordt aan de leden van de Arbeidsinspectie eveneens machtiging verleend aan de overtreders een termijn op te leggen zodat zij zich naar de regel kunnen schikken. Het gaat hier om een nieuwe bepaling die overeenstemt met artikel 17, § 2, van de Internationale Conventie. Aan de andere kant is de termijn binnen welke de leden van de Arbeidsinspectie aan de overtreders een afschrift van het proces-verbaal moeten laten geworden, in de huidige omstandigheden veranderlijk naar gelang van de verschillende sociale wetten.

Met het oog op de eenmaking leek het noodzakelijk deze termijn op veertien dagen te bepalen vanaf de vaststelling van de overtreding.

In artikel 14 wordt een bepaling van artikel 15 van de Internationale Conventie overgenomen, waarbij beoogd wordt aan de Arbeidsinspectie de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid te verzekeren welke onbetwistbaar vereist zijn voor de uitvoering van de opdracht waarmee zij belast is.

Ten einde de wet met de gewenste soepelheid toe te passen leek het verkieslijk de Koning te laten bepalen wa' dient verstaan onder het direct en het indirect belang.

Les articles 15, 16 et 17 sont également repris de la Convention internationale et correspondent d'ailleurs, dans l'ensemble, au régime existant dans notre pays.

L'article 15 poursuit le même but que l'article 14, en conférant au Roi le pouvoir de déterminer les activités incompatibles avec la fonction de membre de l'Inspection du Travail, même lorsqu'elles ne sont pas interdites aux autres fonctionnaires.

L'article 16 défend aux membres de l'Inspection du Travail de faire état des renseignements dont ils peuvent avoir eu connaissance dans l'exercice de leur mission.

En ce qui concerne les secrets de fabrication ou de commerce ainsi que les procédés d'exploitation dont il est fait mention à l'alinéa premier, cette interdiction est totale, la divulgation de tels renseignements étant spécialement de nature à léser des intérêts légitimes.

Toutefois, en ce qui concerne d'autres renseignements l'interdiction est levée, mais uniquement lorsque l'exécution de la mission de contrôle ou l'application des lois le rendent nécessaire, par exemple pour fournir certains renseignements indispensables, soit au plaignant, soit aux organisations professionnelles ainsi qu'aux tribunaux et aux services publics qui doivent les utiliser.

L'article 16 renvoie à l'article 458 du Code pénal pour toutes les divulgations tombant sous le coup de ce dernier article.

Quant aux divulgations interdites par l'article 16, elles seront sanctionnées en vertu des dispositions du statut des agents de l'État relatives au secret professionnel.

L'article 17 est extrêmement strict car il est indispensable de donner à l'auteur d'une plainte la garantie absolue que l'introduction de celle-ci ne peut lui nuire en aucun cas.

Cette disposition répond entièrement à ce qu'exige la Convention internationale.

Les infractions à cet article sont sanctionnées uniquement en vertu des dispositions du statut des agents de l'État relatives au secret professionnel ; elles ne font pas l'objet de sanctions pénales.

Les articles 18 à 23 ont trait aux dispositions pénales.

Les articles 18 et 20 à 23 unifient les sanctions et la procédure déjà prévues dans les diverses lois relatives aux conditions de travail et à la protection des travailleurs. Il ne s'agit que de sanctions relatives aux cas où il est mis obstacle à la mission de

De artikelen 15, 16 en 17 zijn eveneens uit de Internationale Conventie overgenomen en stemmen trouwens in het algemeen overeen met de regeling die in ons land bestaat.

In *artikel 15* wordt hetzelfde doel nagestreefd als in artikel 14 door de Koning de macht te verlenen te bepalen welke activiteit met de functie van lid van de Arbeidsinspectie onverenigbaar is, zelfs indien die activiteit aan de andere ambtenaren niet verboden is.

Bij *artikel 16* is het de leden van de Arbeidsinspectie verboden van de inlichtingen, waarvan zij tijdens de uitvoering van hun opdracht kennis mochten gekregen hebben, gewag te maken.

Wat de fabricage- of handelsgeheimen alsook de exploitatieprocédés betreft waarvan sprake in het eerste lid, geldt dit verbod absoluut, vermits wettige belangen door de verspreiding van zulke inlichtingen bijzonder kunnen geschaad worden.

Wat echter andere inlichtingen betreft is de verbodsbepaling opgeheven, maar dan alleen wanneer de uitvoering van de controleopdracht of de toepassing van de wetten zulks noodzakelijk maakt, bijvoorbeeld, om sommige onontbeerlijke inlichtingen te verstrekken, hetzij aan de klager, hetzij aan de beroepsverenigingen, alsmede aan de rechtbanken en openbare diensten die deze moeten gebruiken.

In *artikel 16* wordt verwezen naar artikel 458 van het Strafwetboek, voor alle onthullingen waarop dit laatste artikel toepasselijk is.

De onthullingen welke bij artikel 16 verboden zijn, zullen bestraft worden krachtens de bepalingen van het statuut van het Rijkspersoneel betreffende het beroepsgeheim.

Artikel 17 is buitengewoon strikt, want het is onontbeerlijk aan de klager de absolute verzekering te geven, dat hij door zijn klacht in geen geval kan benadeeld worden.

Deze bepaling beantwoordt volledig aan de vereisten van de Internationale Conventie.

De overtredingen van dit artikel worden alleen bestraft krachtens de bepalingen van het statuut van het Rijkspersoneel betreffende het beroepsgeheim ; zij zijn niet strafrechtelijk strafbaar.

De artikelen 18 tot 23 betreffen de strafbepalingen.

Bij *de artikelen 18 en 20 tot 23* wordt eenheid gebracht in de sancties en in de procedure die reeds bepaald werden in de verschillende wetten betreffende de arbeidsvoorwaarden en de bescherming der arbeiders. Het betreft alleen sancties

l'Inspection du Travail. Les autres sanctions prévues dans chacune des lois sociales, demeurent évidemment inchangées.

L'article 19 a pour but de protéger efficacement la qualité de membre de l'Inspection du Travail conférée par la loi en vertu de l'article 3.

L'article 24 correspond aux articles 20 et 21 de la Convention internationale et ne fait que consacrer le régime qui existe déjà dans notre pays en ce qui concerne l'élaboration et la publication des rapports annuels.

Enfin, *l'article 26* abroge les dispositions contenues jusqu'à présent dans toutes les lois relatives aux conditions de travail et à la protection des travailleurs dans l'exercice de leur profession et qui ont trait au droit de libre entrée, aux procès-verbaux et aux sanctions pour obstacles à la surveillance exercée par l'Inspection du Travail.

Cette abrogation est nécessaire puisque la présente proposition de loi contient des règles uniformes valables pour toutes les dites lois.

Tel est, Mesdames, Messieurs, la proposition de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations et décisions.

voor het geval dat de opdracht van de Arbeidsinspectie belemmerd wordt. De overige sancties bepaald in elk der sociale wetten blijven natuurlijk ongewijzigd.

Artikel 19 heeft ten doel de hoedanigheid van lid van de Arbeidsinspectie, die krachtens artikel 3 wettelijk wordt toegekend, doeltreffend te beschermen.

Artikel 24 stemt overeen met de artikelen 20 en 21 van de Internationale Conventie en bevestigt alleen de regeling die in ons land reeds bestaat wat betreft het opmaken en het bekendmaken van jaarverslagen.

Ten slotte worden bij *artikel 26* de vroegere bepalingen die voorkomen in al de wetten betreffende de arbeidsvoorwaarden en de bescherming van de arbeiders bij de uitoefening van hun beroep, en die betrekking hebben op het recht van vrije toegang, de processen-verbaal en de strafbepalingen wegens belemmering van het toezicht door de Arbeidsinspectie, opgeheven.

Deze opheffing is noodzakelijk, vermits in dit voorstel eenheidsregelen vervat zijn die voor al de bedoelde wetten gelden.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het wetsvoorstel dat wij de eer hebben aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

Léon-Eli TROCLET.

Proposition de loi concernant l'Inspection du Travail.

CHAPITRE PREMIER

Organisation et mission de l'Inspection du Travail.

Article Premier.

L'Inspection du Travail comporte la surveillance de l'application des lois et règlements relatifs aux conditions de travail et à la protection des travailleurs dans l'exercice de leur profession ainsi que de la législation sociale.

Elle est confiée aux administrations qui ont dans leurs attributions :

- 1° l'hygiène et la médecine du travail ;
- 2° la sécurité du travail ;
- 3° la réglementation et les relations du travail ;
- 4° la surveillance des mines ;
- 5° la protection sociale du travail.

Wetsvoorstel betreffende de Arbeidsinspectie.

EERSTE HOOFDSTUK

Organisatie en opdracht van de Arbeidsinspectie.

Eerste Artikel.

De Arbeidsinspectie omvat het toezicht over de toepassing van de wetten en reglementen betreffende de arbeidsvoorwaarden en de bescherming van de arbeiders in de uitoefening van hun beroep, alsmede van de sociale wetgeving.

Zij wordt toevertrouwd aan de administraties die bevoegd zijn inzake :

- 1° arbeidshygiëne en -geneeskunde ;
- 2° arbeidsveiligheid ;
- 3° arbeidsbetrekkingen en -reglementering ;
- 4° mijnbouw ;
- 5° sociale arbeidsbescherming.

Ces administrations sont seules compétentes pour exercer le contrôle chez les employeurs.

Le Roi délimite la compétence respective des administrations visées au deuxième alinéa.

Le présent article ne porte pas préjudice aux devoirs incombant aux officiers et agents de police judiciaire.

Art. 2.

Par dérogation aux dispositions de l'article premier, l'Inspection du Travail dans les établissements militaires est confiée au Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions.

Pour les entreprises privées exécutant des travaux sur le domaine militaire, l'Inspection du Travail est confiée suivant des modalités qui seront fixées par arrêté royal aux Ministres qui ont dans leurs attributions, d'une part, le Travail et la Prévoyance sociale, d'autre part, la Défense nationale.

Art. 3.

L'Inspection du Travail est exercée par des fonctionnaires publics auxquels le Roi attribue la qualité de membre de l'Inspection du Travail.

Ces fonctionnaires publics qui sont désignés sans discrimination de sexe, sont chargés de veiller à l'application des lois et règlements relatifs aux conditions de travail et de protection des travailleurs dans l'exercice de leur profession ainsi que de la législation sociale.

Art. 4.

Sauf disposition contraire dans l'arrêté royal pris en exécution de l'article 3, les membres de l'Inspection du Travail sont officiers de police judiciaire et sont chargés, en cette qualité, de rechercher et constater les infractions aux lois et règlements visés au 2^{me} alinéa dudit article.

Art. 5.

L'Inspection du Travail peut faire appel à des experts et à des techniciens qualifiés lorsqu'il apparaît que leur concours est de nature à contribuer à une meilleure application des dispositions légales relatives aux conditions de travail.

Art. 6.

En ce qui concerne les établissements visés à l'article 2, premier alinéa, l'application des lois et règlements relatifs aux conditions de travail et à

Alleen deze administraties zijn bevoegd tot het verrichten van controle bij werkgevers.

De Koning bepaalt de respectieve bevoegdheid van de in het tweede lid bedoelde administraties.

Dit artikel doet geen afbreuk aan de plichten welke op de officieren en agenten van gerechtelijke politie rusten.

Art. 2.

In afwijking van de bepalingen van het eerste artikel is de Arbeidsinspectie in de militaire instellingen toevertrouwd aan de Minister die de Landsverdediging in zijn bevoegdheid heeft.

Voor de private ondernemingen die werken uitvoeren op het militair domein, is de Arbeidsinspectie volgens bij koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten toevertrouwd aan de Ministers die, enerzijds, de Arbeid en de Sociale Voorzorg en, anderzijds, de Landsverdediging in hun bevoegdheid hebben.

Art. 3.

De Arbeidsinspectie wordt uitgeoefend door de openbare ambtenaren aan wie de Koning de hoedanigheid van lid van de Arbeidsinspectie toekent.

Deze openbare ambtenaren die zonder onderscheid van kunne aangewezen worden, zijn gelast te waken voor de toepassing van de wetten en reglementen betreffende de voorwaarden inzake arbeid en bescherming van de arbeiders tijdens de uitoefening van hun beroep alsmede van de sociale wetgeving.

Art. 4.

Behoudens andersluidende bepaling in het ter uitvoering van artikel 3 genomen koninklijk besluit, zijn de leden van de Arbeidsinspectie officier van gerechtelijke politie, en in die hoedanigheid zijn zij gelast de inbreuken op de wetten en reglementen bedoeld in lid 2 van dat artikel op te sporen en vast te stellen.

Art. 5.

De Arbeidsinspectie kan een beroep doen op deskundigen en bevoegde technici wanneer het blijkt dat hun medewerking uiteraard kan bijdragen tot een betere toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de arbeidsvoorwaarden.

Art. 6.

Wat de in artikel 2, eerste lid, bedoelde instellingen betreft, wordt op de toepassing van de wetten en reglementen betreffende de arbeids-

la protection des travailleurs dans l'exercice de leur profession ainsi que de la législation sociale est surveillée et contrôlée par les agents désignés à cet effet par le Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions.

Seuls les fonctionnaires et agents relevant du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale et agréés par le Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions, peuvent exercer l'Inspection du Travail dans les ateliers, chantiers ou laboratoires situés en dehors du domaine militaire que le Ministre de la Défense nationale désigne comme exécutant, pour l'Etat, des travaux intéressant la défense du territoire.

Art. 7.

Le Roi détermine les documents et renseignements que les administrations de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements qui en dépendent, sont tenues de fournir aux membres de l'Inspection du Travail.

Il prend toutes mesures nécessaires pour assurer la collaboration effective de ces administrations aux missions dévolues à l'Inspection du Travail.

Art. 8.

Toute personne qui devient employeur est tenue d'en aviser l'Inspection du Travail dans un délai et selon les modalités qui seront fixées par le Roi.

L'obligation prévue à l'alinéa premier s'applique également à tout employeur qui transfère son entreprise ou cesse ses activités.

A la demande de tout nouvel employeur, l'Inspection du Travail se mettra en rapport avec lui en vue de l'éclairer sur les dispositions légales et réglementaires auxquelles il est assujéti.

Art. 9.

En dehors de la mission prévue à l'article 3, deuxième alinéa, les membres de l'Inspection du Travail sont notamment chargés :

1° de fournir des informations et des conseils techniques aux employeurs et travailleurs relativement à l'application des dispositions légales et réglementaires qui les concernent ;

2° de veiller à l'application de la loi du 26 janvier 1951, relative à la simplification des docu-

voorwaarden en de bescherming van de arbeiders tijdens de uitoefening van hun beroep, alsmede van de sociale wetgeving toezicht gehouden en controle uitgeoefend door de beambten daartoe aangewezen door de Minister die de Landsverdediging in zijn bevoegdheid heeft.

Alleen ambtenaren en beambten die van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg afhangen en erkend zijn door de Minister tot wiens bevoegdheid de Landsverdediging behoort, kunnen de Arbeidsinspectie verrichten in buiten het militair domein gelegen werkplaatsen, werven of laboratoria, welke door de Minister van Landsverdediging zijn aangemerkt als gelast met voor de Staat werken in het belang van 's lands verdediging uit te voeren.

Art. 7.

De Koning bepaalt de documenten en inlichtingen die de administraties van het Rijk, de provinciën, de gemeenten en de er onder ressorterende instellingen verplicht zijn aan de leden van de Arbeidsinspectie te bezorgen.

Hij treft alle nodige maatregelen om de effectieve medewerking van deze administraties aan de opdrachten van de Arbeidsinspectie te verzekeren.

Art. 8.

Ieder persoon die werkgever wordt, is verplicht om de Arbeidsinspectie daarvan op de hoogte te brengen binnen een termijn en volgens de modaliteiten welke door de Koning zullen bepaald worden.

De in het eerste lid beoogde verplichting geldt eveneens voor iedere werkgever die zijn onderneming verplaatst of zijn bedrijvigheid staakt.

Op verzoek van iedere nieuwe werkgever zal de Arbeidsinspectie met hem contact nemen ten einde hem over de wettelijke en reglementaire bepalingen die op hem toepasselijk zijn voor te lichten.

Art. 9.

Buiten de in artikel 3, tweede lid, bepaalde opdracht worden de leden van de Arbeidsinspectie inzonderheid gelast :

1° aan de werkgevers en de arbeiders inlichtingen en technische raadgevingen te verstrekken in verband met de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen die hen betreffen ;

2° te waken voor de toepassing van de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging

ments dont la tenue est imposée par la législation sociale ;

3° de collaborer, lorsqu'ils en sont requis, à la procédure en conciliation en cas de conflit, de menace de conflit ou de différends collectifs entre employeurs et travailleurs ainsi qu'au fonctionnement des commissions paritaires ;

4° d'effectuer toute tâche qui leur est expressément assignée par une loi ou un règlement ou qui leur est prescrite par le Ministre à l'autorité duquel ils sont soumis.

CHAPITRE II

Pouvoirs des membres de l'Inspection du Travail.

Art. 10.

Les membres de l'Inspection du Travail, munis du titre justificatif de leur qualité, peuvent :

1° pénétrer librement, sans avertissement préalable, à toute heure du jour et de la nuit, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux où s'effectue un travail soumis au contrôle ou à la surveillance de l'Inspection du Travail ;

2° pénétrer librement, entre 7 et 21 heures, sans avertissement préalable, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux où ils peuvent avoir des motifs raisonnables de supposer que s'effectue un travail soumis au contrôle ou à la surveillance de l'Inspection du Travail ;

3° pénétrer, avec l'autorisation du juge de paix, dans les établissements, locaux et autres lieux visés au 2°, même après 21 h. ou avant 7 h., pour autant qu'il existe des raisons de croire qu'il s'y commet des infractions aux lois et règlements dont l'application est soumise au contrôle de l'Inspection du Travail ;

4° procéder à toutes enquêtes ou informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées, et notamment :

- a) interroger soit seuls, soit en présence de témoins, l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs sur tous faits susceptibles d'éclairer l'Inspection du Travail ;
- b) se faire produire, sans déplacement, tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par les lois et règlements dont l'application est soumise au contrôle ou à la surveillance

van de documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving is opgelegd ;

3° wanneer zij hiertoe verzocht worden, mede te werken aan de bemiddelingsprocedure in geval van conflict, dreigend conflict of collectieve geschillen tussen werkgevers en werknemers, alsook aan de werking van de paritaire comité's ;

4° elke taak uit te oefenen welke hun bij een wet of een reglement uitdrukkelijk opgedragen is of die de Minister onder wiens gezag zij staan, hun oplegt.

HOOFDSTUK II

Bevoegdheid van de leden van de Arbeidsinspectie.

Art. 10.

De leden van de Arbeidsinspectie die in het bezit zijn van het stuk waaruit hun hoedanigheid blijkt, kunnen :

1° zonder voorafgaande verwitting, op om het even welk uur van de dag en van de nacht, vrij binnentreden in al de inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere plaatsen waar een werk uitgevoerd wordt waarop de Arbeidsinspectie toezicht houdt of controle uitoefent ;

2° tussen 7 en 21 uur, zonder voorafgaande verwitting, vrij binnentreden in al de inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen en andere plaatsen waar zij redelijkerwijze kunnen vermoeden dat een werk uitgevoerd wordt waarop de Arbeidsinspectie toezicht houdt of controle uitoefent ;

3° binnentreden in de inrichtingen, lokalen en andere plaatsen als beoogd sub 2°, zelfs na 21 uur of vóór 7 uur, mits machtiging van de vrederechter, voor zover er redenen zijn om te geloven dat er inbreuken gepleegd worden op de wetten en reglementen op de toepassing waarvan de Arbeidsinspectie controle uitoefent ;

4° alle onderzoeken instellen of inlichtingen inwinnen welke zij nodig achten om er zich van te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk nageleefd worden, en inzonderheid :

- a) de werkgever, zijn aangestelden of mandatarissen, alsook de werknemers ondervragen hetzij alleen, hetzij in tegenwoordigheid van getuigen, over al de feiten die de Arbeidsinspectie zouden kunnen voorlichten ;
- b) zich, zonder verplaatsing, al de boeken, registers en bescheiden doen voorleggen waarvan het bijhouden voorgeschreven is door de wetten en reglementen op de toepassing waar-

de l'Inspection du Travail, d'en établir des copies ou extraits ;

5° prélever et emporter, aux fins d'analyse, des échantillons de matières et substances en dépôt, utilisées ou manipulées, ainsi que des échantillons de gaz, fumées, poussières, airs et eaux de toutes natures, à charge d'avertir l'employeur, ses préposés ou mandataires que ces échantillons sont prélevés et emportés à ces fins ;

6° faire procéder sur-le-champ et en leur présence, par l'employeur, ses préposés ou mandataires à tous essais techniques jugés utiles ;

7° ordonner l'affichage des tableaux et documents déterminés par le Ministre compétent pour les nécessités du contrôle.

Art. 11.

Les membres de l'Inspection du Travail sont autorisés à prescrire les mesures adéquates en vue d'éliminer les défauts constatés dans une installation qu'ils considèrent comme une menace pour la santé ou la sécurité des travailleurs.

A cet effet, il ont le droit d'ordonner que les modifications nécessaires soient apportées aux installations dans un délai qu'ils déterminent en vue d'assurer l'application stricte des dispositions de la législation et de la réglementation qui concernent la santé et la sécurité des travailleurs et même sans délai si le danger qu'ils constatent leur apparaît comme imminent.

Ils ont également le droit si la santé ou la sécurité des travailleurs l'exige, d'interdire temporairement ou définitivement l'usage d'une machine, d'un matériel ou d'un produit quelconques ou l'accès d'un local déterminé et même d'ordonner la cessation de tout travail dans un établissement ou une partie d'établissement.

L'employeur intéressé peut selon les modalités fixées par arrêté royal exercer auprès du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale un recours contre les mesures visées aux 2^{me} et 3^{me} alinéas du présent article.

Le recours n'est pas suspensif.

Art. 12.

Les membres de l'Inspection du Travail, officiers de police judiciaire, ont le droit, soit de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, soit de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle.

van de Arbeidsinspectie toezicht houdt of controle uitoefent, er afschriften of uittreksels van opmaken of doen opmaken ;

5° met het oog op de ontleding, monsters van opgeslagen, gebruikte of behandelde grondstoffen, alsook monsters van gas, rook, stof, lucht en water van alle aard nemen en medenemen, mits de werkgever, zijn aangestelden of mandatarissen er van in kennis te stellen dat deze monsters te dien einde genomen en medegenomen worden ;

6° door de werkgever, zijn aangestelden of mandatarissen, alle nuttig geachte technische proeven terstond en in hun tegenwoordigheid doen uitvoeren ;

7° voor de vereisten van de controle de aanplakking bevelen van de tabellen en bescheiden die door de bevoegde Minister bepaald worden.

Art. 11.

De leden van de Arbeidsinspectie zijn gemachtigd om de passende maatregelen voor te schrijven ten einde de vastgestelde gebreken in een installatie, die zij als een gevaar voor de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders beschouwen, uit te schakelen.

Te dien einde kunnen zij bevelen dat de nodige wijzigingen in de installaties worden aangebracht binnen een termijn, welke zij bepalen om de stipte toepassing van de bepalingen van de wetgeving en van de reglementering betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers te verzekeren, en zelfs zonder uitstel, indien het vastgesteld gevaar hun dreigend lijkt.

Indien de gezondheid of de veiligheid van de werknemers zulks vereist, kunnen zij eveneens het gebruik van om het even welke machine, materieel of produkt of de toegang tot een bepaald lokaal tijdelijk of voorgoed verbieden, en zelfs de stopzetting van alle werk in een inrichting of een gedeelte van een inrichting bevelen.

De betrokken werkgever kan volgens de bij koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten tegen de in het 2° en het 3° lid van dit artikel bedoelde maatregelen beroep instellen bij de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Het beroep heeft geen schorsende kracht.

Art. 12.

De leden van de Arbeidsinspectie die officier van gerechtelijke politie zijn, hebben het recht, hetzij processen-verbaal op te maken welke bewijskrachtig zijn tot het tegenbewijs geleverd wordt, hetzij aan de overtreder een termijn op te leggen om zich naar de regel te schikken.

Une copie du procès-verbal doit être remise ou notifiée au contrevenant dans les quatorze jours de la constatation de l'infraction, à peine de nullité.

Art. 13.

Les membres de l'Inspection du Travail peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police et de la gendarmerie.

CHAPITRE III

Devoirs des membres de l'Inspection du Travail et incompatibilités.

Art. 14.

Les membres de l'Inspection du Travail ne peuvent avoir un intérêt quelconque direct ou indirect, dans les entreprises qu'ils sont chargés de contrôler.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par intérêt direct ou indirect.

Art. 15.

Sans préjudice des dispositions légales relatives aux incompatibilités, le Roi détermine la liste des activités incompatibles avec la fonction de membre de l'Inspection du Travail.

Art. 16.

Sans préjudice des dispositions prévues à l'article 458 du Code pénal, il est interdit aux membres de l'Inspection du Travail, même après avoir cessé leurs fonctions, de révéler à quiconque les secrets de fabrication ou de commerce ainsi que les procédés d'exploitation dont ils peuvent avoir eu connaissance dans l'exercice de ces fonctions.

Il leur est interdit, en outre, de faire état des autres renseignements dont ils peuvent avoir eu connaissance sauf dans la mesure où la divulgation de ceux-ci est nécessaire à l'exécution de leur mission ou à l'application des lois.

Art. 17.

Sauf en cas d'autorisation expresse de l'auteur d'une plainte relative à une infraction aux dispositions de la législation qu'ils sont chargés de contrôler, les membres de l'Inspection du Travail ne peuvent révéler, même devant les tribunaux, les noms de l'auteur de cette plainte.

Een afschrift van het proces-verbaal moet, op straffe van nietigheid, binnen veertien dagen na de vaststelling van de overtreding aan de overtreder afgegeven of betekend worden.

Art. 13.

De leden van de Arbeidsinspectie kunnen bij de uitoefening van hun functies, de hulp van de politie en de rijkswacht opvorderen.

HOOFDSTUK III

Plichten van de leden van de Arbeidsinspectie en onverenigbaarheden.

Art. 14.

Onverminderd de bepalingen van het statuut van het Rijkspersoneel, mogen de leden van de Arbeidsinspectie geen enkel direct of indirect belang hebben in de ondernemingen die zij gelast zijn te controleren.

De Koning bepaalt wat dient te worden verstaan onder direct of indirect belang.

Art. 15.

Onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende de onverenigbaarheden, stelt de Koning de lijst vast van de activiteiten welke onverenigbaar zijn met de functies van lid van de Arbeidsinspectie.

Art. 16.

Onverminderd de bepalingen van artikel 458 van het Strafwetboek, is het aan de leden van de Arbeidsinspectie verboden, zelfs na het neerleggen van hun functies, aan wie ook de fabricage- of handelsgeheimen, alsmede de exploitatieprocédé's bekend te maken, waarvan zij tijdens de uitoefening van deze functies kennis gekregen mochten hebben.

Het is hun daarenboven verboden gewag te maken van de andere inlichtingen waarvan zij kennis mochten hebben gehad, behoudens in zoverre het bekendmaken er van noodzakelijk is voor de uitvoering van hun opdracht of voor de toepassing van de wetten.

Art. 17.

Behoudens in het geval van uitdrukkelijke machtiging van de indiener van een klacht betreffende de inbreuk op de bepalingen van de wetgeving waarvan zij de toepassing moeten controleren, mogen de leden van de Arbeidsinspectie in geen en el geval, zelfs niet voor de rechtbanken, de naam van de indiener van deze klacht bekendmaken.

Ils ne peuvent, de même, révéler qu'il a été procédé à une enquête d'information, à la suite d'une plainte.

CHAPITRE IV

Dispositions pénales.

Art. 18.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 100 à 5.000 francs ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, quiconque met obstacle à l'accomplissement de la mission d'un membre de l'Inspection du Travail, telle qu'elle est déterminée par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.

Art. 19.

Sera puni d'une amende de 200 à 1.000 francs, quiconque s'attribue publiquement sans y avoir droit la qualité de membre de l'Inspection du Travail ou tout titre ou grade administratif attribué à des fonctionnaires publics auxquels le Roi a conféré cette qualité en application de l'article 3.

Art. 20.

En cas de récidive dans l'année à compter de la condamnation antérieure, le coupable pourra être condamné à une peine double des maxima prévus aux articles 18 et 19.

Art. 21.

Les employeurs sont solidairement responsables avec leurs mandataires ou préposés du paiement des amendes prononcées à charge de ceux-ci du chef d'infraction aux dispositions de la présente loi.

Art. 22.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution.

Art. 23.

L'action publique résultant d'une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est prescrite après une année révolue à compter du jour où l'infraction a été commise.

Het is hun eveneens verboden te onthullen dat ingevolge een klacht een informatieonderzoek ingesteld werd.

HOOFDSTUK IV

Strafbepalingen.

Art. 18.

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 100 tot 5.000 frank of met een van die straffen alleen, hij die een lid van de Arbeidsinspectie verhindert zijn opdracht uit te voeren zoals deze is bepaald in deze wet of haar uitvoeringsbesluiten.

Art. 19.

Wordt gestraft met een geldboete van 200 tot 1.000 frank hij die zich, in het openbaar, zonder daartoe het recht te hebben, de hoedanigheid van lid van de Arbeidsinspectie of elke andere administratieve titel of rang toeëigent, die gevoerd wordt door openbare ambtenaren aan wie de Koning deze hoedanigheid met toepassing van artikel 3 heeft toegekend.

Art. 20.

In geval van herhaling binnen het jaar na de vorige veroordeling, kan de schuldige veroordeeld worden tot een straf die het dubbel kan bedragen van de in de artikelen 18 en 19 bepaalde maxima.

Art. 21.

De werkgevers zijn met hun mandatarissen of hun aangestelden hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten die ten laste van dezen worden uitgesproken wegens overtreding van de bepalingen van deze wet.

Art. 22.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, vinden toepassing op de in deze wet of in haar uitvoeringsbesluiten bepaalde overtredingen.

Art. 23.

De publieke vordering die voortvloeit uit een overtreding van deze wet of van haar uitvoeringsbesluiten, verjaart na een vol jaar, te rekenen van de dag waarop de overtreding is begaan.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires.

Art. 24.

Toute personne qui a la qualité d'employeur à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, est tenue d'en aviser l'Inspection du Travail dans les six mois qui suivent la publication de la loi.

Art. 25.

Les administrations visées à l'article premier, 1°, 2°, 3° et 5° sont tenues de soumettre chaque année au Ministre du Travail un rapport sur leur activité. L'administration visée à l'article premier, 4°, soumet dans les mêmes conditions un rapport au Ministre du Travail et au Ministre des Affaires économiques.

Ces rapports font notamment état des travaux effectués, des résultats obtenus en matière de contrôle et des difficultés rencontrées dans l'accomplissement de leur mission par les membres de l'Inspection du Travail.

Ils sont publiés dans l'année qui suit celle à laquelle ils se rapportent.

Art. 26.

Sont abrogés, en ce qui concerne l'Inspection du Travail :

1° les articles 1 et 3 de la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur ;

2° les articles 14 et 17 de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier ;

3° la loi du 11 avril 1896 confiant à l'Inspection du Travail la mission de surveiller l'exécution de la loi sur le paiement des salaires ;

4° la loi du 30 juillet 1901 réglementant le mesurage du travail des ouvriers, en ce qui concerne le pouvoir des délégués du Gouvernement pour l'Inspection du Travail ;

5° les articles 13 et 15 de la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales ;

6° l'article 2 de la loi du 25 juin 1905 prescrivant de mettre des sièges à la disposition des employées de magasin ;

7° les articles 18, 19 et 21 de l'arrêté royal du 28 février 1919 portant coordination des lois des

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen.

Art. 24.

Ieder persoon die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, de hoedanigheid van werkgever bezit, is verplicht om dit na de bekendmaking van de wet binnen zes maanden ter kennis van de Arbeidsinspectie te brengen.

Art. 25.

De in het eerste artikel, 1°, 2°, 3° en 5° bedoelde administraties zijn gehouden elk jaar aan de Minister van Arbeid een verslag over hun activiteit voor te leggen. De in het eerste artikel, 4°, bedoelde administratie legt, onder dezelfde voorwaarden, een verslag voor aan de Minister van Arbeid en aan de Minister van Economische Zaken.

In deze verslagen wordt inzonderheid melding gemaakt van de uitgevoerde werken en de bereikte resultaten inzake controle en van de moeilijkheden die voor de leden van de Arbeidsinspectie gerezen zijn bij het vervullen van hun opdracht.

Zij worden gepubliceerd in het jaar dat volgt op dat waarop zij betrekking hebben.

Art. 26.

Worden, wat betreft de Arbeidsinspectie, ingetrokken :

1° de artikelen 1 en 3 van de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoomtuigen en stoomketels ;

2° de artikelen 14 en 17 van de wet van 15 juni 1896 betreffende de werkplaatsreglementen ;

3° de wet van 11 april 1896 waarbij de Arbeidsinspectie ermede belast wordt de uitvoering van de wet betreffende de uitbetaling der lonen na te zien ;

4° de wet van 30 juli 1901 tot regeling van het vaststellen van de arbeid der werklieden wat betreft de bevoegdheid der regeringsafgevaardigden voor de Arbeidsinspectie ;

5° de artikelen 13 en 15 van de wet van 17 juli 1905, betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen ;

6° artikel 2 van de wet van 25 juni 1905, waarbij wordt voorgeschreven zitplaatsen ter beschikking der vrouwelijke magazijnbedienden te stellen ;

7° de artikelen 18, 19 en 21 van het koninklijk besluit van 28 februari 1919 tot samenordering van

13 décembre 1889, 10 août 1911 et 26 mai 1914 sur le travail des femmes et des enfants ;

8° les articles 2 et 4 de la loi du 30 août 1919 interdisant la fabrication, l'importation, la vente et la détention pour la mise en vente des allumettes contenant du phosphore blanc ;

9° les articles 18, 19 et 21 de la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de huit heures et la semaine des quarante-huit heures ;

10° l'article 8 de la loi du 30 mars 1926 relative à l'emploi de la céruse et autres pigments blancs de plomb ;

11° l'article 23, 2° à 4° alinéas de la loi du 24 juillet 1927 relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles ;

12° l'article 23, 2° et 3° alinéas de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ;

13° les articles 4, 5 et 7 de la loi du 9 juillet 1936 instituant la semaine des quarante heures dans les industries ou sections d'industries où le travail est effectué dans des conditions insalubres, dangereuses ou pénibles ;

14° les articles 8, 9 et 11 de la loi du 22 décembre 1936 instituant le régime des quatre équipes dans les verreries automatiques ;

15° l'article 19 de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère confirmé par la loi du 4 mai 1936 ;

16° les articles 5 et 7 de la loi du 16 mai 1938 portant réglementation du travail dans l'industrie diamantaire ;

17° les articles 15 et 17 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires ;

18° les articles 10, 11 et 14, premier alinéa, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi des salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an, modifié par la loi du 30 décembre 1950 ;

19° les articles 8 et 9 de la loi du 6 juillet 1948 octroyant une majoration de salaires en contrepartie de certaines allocations compensatoires, modifiée par la loi du 31 octobre 1950 ;

20° les articles 25, 26 et 33 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie en ce qui concerne la section IV de la dite loi ;

de wetten van 13 december 1889, 10 augustus 1911 en 26 mei 1914 op de arbeid van vrouwen en kinderen ;

8° de artikelen 2 en 4 van de wet van 30 augustus 1919 waarbij het vervaardigen, het invoeren, het verkopen en het houden voor de verkoop van wit-fosfoorhoudende lucifers wordt verboden ;

9° de artikelen 18, 19 en 21 van de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achturedag en de acht en veertigurenweek ;

10° artikel 8 van de wet van 30 maart 1926 betreffende het gebruik van loodwit en andere loodwitverven ;

11° artikel 23, 2° tot 4° lid, van de wet van 24 juli 1927 betreffende schadeloosstelling inzake beroepsziekten ;

12° artikel 23, 2° en 3° lid, van de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitend uit de arbeidsongevallen ;

13° de artikelen 4, 5 en 7 van de wet van 9 juli 1936 tot invoering van de veertigurige arbeidsweek in de bedrijven of bedrijfstakken waar in ongezonde, gevaarlijke of lastige voorwaarden arbeid wordt ;

14° de artikelen 8, 9 en 11 van de wet van 22 december 1936 tot instelling van het regime der vier ploegen in de automatische vensterglasblazerijen ;

15° artikel 19 van het koninklijk besluit n° 285 van 31 maart 1936, tot aanvulling en ordening van de bepalingen betreffende de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten, bevestigd door de wet van 4 mei 1936 ;

16° de artikelen 5 en 7 van de wet van 16 mei 1938 tot regeling van de arbeidsduur in de diamantnijverheid ;

17° de artikelen 15 en 17 van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comité's ;

18° de artikelen 10, 11 en 14, eerste lid, van de besluitwet van 25 februari 1947 betreffende de toekenning van loon aan de arbeiders gedurende een bepaald aantal feestdagen per jaar, gewijzigd bij de wet van 30 december 1950 ;

19° de artikelen 8 en 9 van de wet van 6 juli 1948 houdende toekenning van een loonsverhoging als tegenprestatie van sommige compensatievergoedingen, gewijzigd bij de wet van 31 oktober 1950 ;

20° de artikelen 25, 26 en 33 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, wat betreft de sectie IV van genoemde wet

21° l'article 5, premier alinéa, de la loi du 16 juillet 1949 concernant le logement des travailleurs dans les entreprises et exploitations industrielles, agricoles et commerciales, en ce qui concerne les pouvoirs des délégués du Gouvernement en ce qui concerne la constatation des infractions ;

22° les articles 55bis, 56 et 60 des lois sur les vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 9 mars 1951 ;

23° l'article 5 et l'article 9, premier alinéa, de la loi du 26 janvier 1951, relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale ;

24° l'article 25, premier au quatrième et septième alinéas, et l'article 29 de l'arrêté royal du 5 avril 1952 coordonnant les lois portant réglementation du travail à domicile au point de vue des salaires et de l'hygiène.

Art. 27.

Le Roi, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, abrogera ou modifiera les dispositions des lois et arrêtés-lois relatifs aux conditions de travail et à la protection des travailleurs dans l'exercice de leur profession ainsi que celles de la législation sociale, en vue de les mettre en concordance avec les dispositions de la présente loi.

21° artikel 5, eerste lid, van de wet van 16 juli 1949 betreffende de huisvesting van de arbeiders in nijverheids-, landbouw- of handelsondernemingen en -exploitaties, wat betreft de bevoegdheden van de Regeringsafgevaardigden nopens de vaststelling van de inbreuken ;

22° de artikelen 55bis, 56 en 60 van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 maart 1951 ;

23° artikel 5 en artikel 9, eerste lid, van de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is ;

24° artikel 25, eerste tot vierde en zevende lid, en artikel 29 van het koninklijk besluit van 5 april 1952 tot ordening der wetten houdende regeling van de huisarbeid op gebied van lonen en hygiëne.

Art. 10.

De Koning zal, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de bepalingen van de wetten en besluitwetten betreffende de arbeidsvoorwaarden en de bescherming van de arbeiders in de uitoefening van hun beroep alsook de bepalingen betreffende de sociale wetgeving opheffen of wijzigen ten einde ze met de bepalingen van deze wet in overeenstemming te brengen.

Léon-Eli TROCLET.

D. SMETS.

A. MOULIN.

A. WYN.

J. CLAYS.

J. MAGE.